

Лапошина Антонина Николаевна
специалист по компьютерной лингвистике
Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина
Москва, Россия
Laposhina Antonina Nikolaevna
Computational Linguistics Specialist
Pushkin State Russian Language Institute
Moscow, Russia
ANLaposhina@pushkin.institute

МЕТОДИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВИДЕОПОДКАСТОВ
НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ
(НА ПРИМЕРЕ ОНЛАЙН-КУРСА «РАЗГОВОРЫ С РУССКИМИ»)

В статье исследуется вопрос об использовании аутентичных видеоматериалов на начальном этапе обучения иностранным языкам, а также приводятся методические рекомендации по включению спецкурса видеоподкастов «Разговоры с русскими» на портале «Образование на русском» в основной курс РКИ.

Ключевые слова: РКИ; видеоматериалы; видеоподкаст; аутентичные материалы; онлайн-курс;

METHODS OF USING VIDEO PODCASTS FOR LEARNING RUSSIAN AS A
FOREIGN LANGUAGE (ON THE EXAMPLE OF THE ONLINE COURSE
"CONVERSATIONS WITH RUSSIANS")

The article explores the aspects of using authentic video materials on the early stage of learning foreign languages, and also provides recommendations of the inclusion of the course of video podcasts "Conversations with Russians" on the resource "Education in Russian" into the education process.

Key words: russian as a foreign language; video materials; video podcast; authentic materials; online course

Начальный этап обучения требует от преподавателя и автора учебных пособий особенно тщательной работы по отбору материала: имея в арсенале весьма ограниченный запас слов и грамматики, необходимо не только научить студента действовать в основных коммуникативных ситуациях, но и сохранить интерес и мотивацию к дальнейшему изучению языка.

Нередко в такой ситуации преподаватели обращаются к дополнительным аутентичным материалам, таким как фрагменты газет и журналов, аудио или видеоматериалы. Действительно, демонстрация аутентичных видеоматериалов на уроке позволяет тренировать навыки аудирования, способствует расширению словарного запаса, иллюстрирует и актуализирует изученные языковые конструкции. С другой стороны, существуют и аргументы против: велика вероятность, что студент начального уровня столкнется с трудностями в восприятии на слух и понимании такого материала и преподавателю потребуется потратить много времени, объясняя конструкции, пока не подберутся подходящие студенту по уровню. Неудача в понимании аутентичного материала может также привести к снижению мотивации и появлению страха перед общением на русском языке.

В качестве одного из методических решений предлагается использование спецкурса «Разговоры с русскими», размещенного в свободном доступе на портале «Образование на русском» [4] в разделе для уровня А1. Этот курс представляет собой сборник коротких фрагментов фильмов и телепередач, видеоподкастов (термин «видеоподкаст» предложен авторами курса и употребляется в данной статье вслед за [5]), а также комплекс упражнений к ним. Подкасты объединены в блоки по основным разговорным темам начального этапа обучения: приветствие, мой рабочий день, моя квартира, разговор по телефону и др.

Источниками видео являются как современные, так и советские фильмы, шоу и телепрограммы, youtube-ролики. Так, например, блок «Мой день»

содержит 9 эпизодов: день видеоблогера, день бортпроводницы Аэрофлота, день президента В.В. Путина, жизнь модели в Лондоне и пр., давая таким образом материал для дискуссии, сравнения распорядка дня людей разного возраста и профессий.

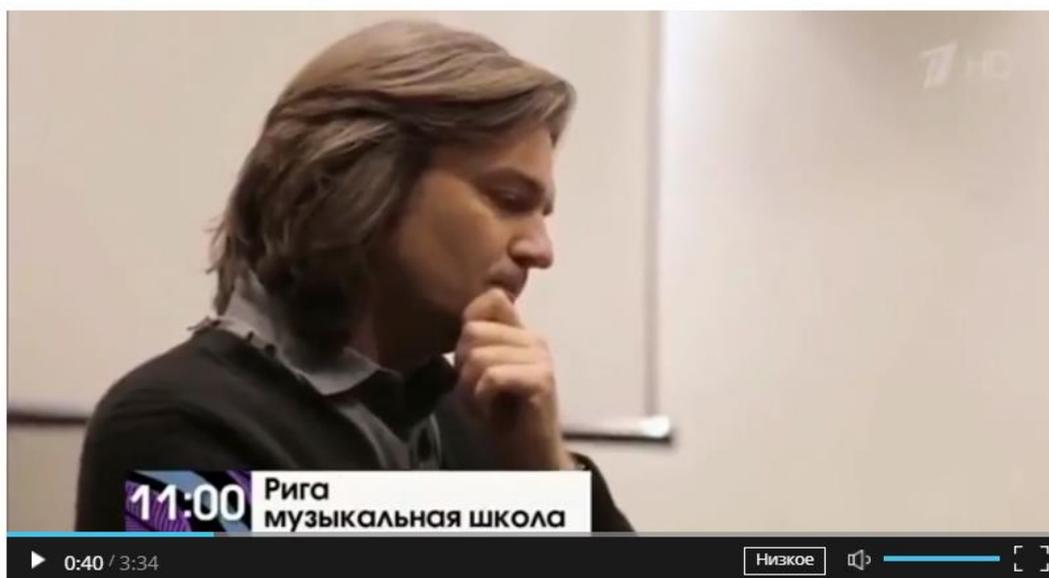
В качестве иллюстрации структуры видеоподкаста обратимся к эпизоду «День семьи Маликовых», который содержит:

1. Предпросмотровый блок, в котором представлена новая лексика и конструкции из видео, которые могут вызвать у студента трудности.
2. Просмотр видеосюжета. Предлагается короткое видео длительностью до



Посмотрите видеочасть.

Видео:



5 минут: это позволяет обратить внимание

Рис. 1. Пример задания на просмотр видеосюжета.

студента на необходимую коммуникативную ситуацию, не перегружая его. Во время просмотра есть возможность выбрать режим «Проверь себя», при котором станет видна текстовая транскрипция видео. Как показано на рис. 1, видео также зачастую предоставляет дополнительные

подсказки к сюжету, такие как имена героев, фиксация времени и места события.

3. Постпросмотровый блок с заданиями на понимание сюжета. Это могут быть как упражнения тестового типа, так и на перетаскивание, впечатывание и т.д.

Задание 3	1 балл (-а, -ов)
 Вспомните, как зовут членов семьи Маликовых, и заполните пропуски. 1. <input type="text"/> и Инна - брат и сестра. 2. <input type="text"/> - дедушка Стефании. 3. Дочь Дмитрия зовут <input type="text"/> .	

Рис. 2. Пример задания на понимание.

4. При возникновении ошибок или трудностей, рекомендуется просмотреть видео ещё раз, целенаправленно отыскивая ответы на вопросы.

5. После завершения заданий, просмотра набранных баллов и правильных ответов, предлагается ещё раз просмотреть видео для закрепления речевых конструкций и работы над ошибками.

Работа с одним эпизодом по представленной выше схеме занимает около 30 минут. Наиболее эффективным представляется использование видеоподкастов спецкурса «Разговоры с русскими» в качестве дополнительного материала к пройденной разговорной теме. Например, эпизод «День семьи Маликовых» может служить домашним заданием к уроку о распорядке дня, конструкциям *утром-днём-вечером*, глаголам настоящего времени (*кто что делает*). Преподаватель имеет возможность отследить результаты всей группы или конкретного ученика с помощью личного кабинета преподавателя (см. Рис.

3) и проанализировать, какие конструкции требуют повторения или дополнительной отработки.

1. Юрий Фёдорович, Дмитрий и Инна -

Индекс разделения ?

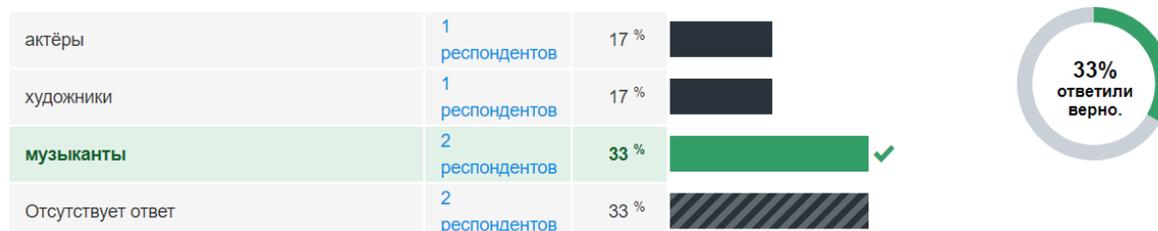


Рис. 3. Статистика ответов студентов на вопрос.

Видеосюжеты спецкурса можно также использовать в качестве стимула для начала урока, речевой разминки. В этом случае можно заменить задания на понимание беседой по увиденному:

- *Как вы думаете, какая это передача? Она идет утром или вечером?*
- *Что делает Дмитрий каждое утро? А вы?*
- *На чём играет Дмитрий?*
- *Что он готовит, мясо или рыбу?*
- *А вы любите готовить?*

Отметим основной методический потенциал использования видеоподкастов курса «Разговоры с русскими» в качестве дополнительного материала к основному курсу РКИ начального этапа обучения:

1. Краткость видео, дозированность языкового материала позволяют не перегрузить студента начального этапа обучения аутентичным материалом.
2. Реальные коммуникативные ситуации позволяют лучше запомнить и актуализировать новую лексику.

3. Голоса разного тембра и темпа речи, людей разного возраста, присутствующие на фоне шумы или музыка - всё это тренирует навыки аудирования. Особенно это актуально в случае, если аудиоматериал к основному учебному курсу записан одним голосом в идеальной тишине студии.
4. Помимо собственно речевых навыков, видеоматериалы помогают в формировании у студентов социокультурной компетенции, являются источником информации о нормах поведения в России. Так, например, блок эпизодов о приветствии дает материал для обсуждения момента перехода *на ты*, в каком случае стоит пожимать руку, уместны ли поцелуи при приветствии.
5. При просмотре видеоматериалов студенты также тренируют навык догадки, поиска нужной информации. Этот навык очень полезен в ситуации начала изучения любого иностранного языка. Неслучайно некоторые ученые полагают [3], что только треть того, что мы понимаем из разговора, приходится на вербальную информацию: остальное передается тоном голоса, мимикой, движениями. Навык догадки позволяет учащемуся задействовать все каналы восприятия, чтобы ориентироваться в ситуации, обладая пока ограниченными языковыми возможностями.
6. Успех в понимании даже небольшого аутентичного материала обеспечивает «маленькие победы» [1], которые помогают студенту почувствовать прогресс и сохранить мотивацию к дальнейшему обучению.

Таким образом, использование спецкурса видеоподкастов «Разговоры с русскими» на начальном этапе обучения поможет не только совершенствовать навыки аудирования и расширить словарный запас, но и повысить мотивацию студентов и сформировать социокультурную компетенцию.

Литература

1. Amabile T., Kramer S. The Progress Principle: Using Small Wins to Ignite Joy, Engagement, and Creativity at Work — Harvard Business Review Press, Boston, 2011.
2. Барсегян К.М. Использование потенциала видеомедиа текста на начальном этапе обучения при формировании социокультурной компетенции // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. — Москва, 2018.
3. Боровикова Е. Язык жестов [электронный ресурс]// Чердак: электронный научно-популярный журнал, 2014.
URL:http://chr.dk.ru/sci/zachem_my_mashem_rukami_kogda_govorim_i_kak_eto_pomogaet_nam_dumat (дата обращения 10.01.2019)
4. Портал «Образование на русском» [электронный ресурс] // URL: <http://pushkininstitute.ru> (дата обращения 10.01.2019)
5. Рублёва Е. В. Лингвометодический потенциал аудио- и видеоподкастов в обучении РКИ // СЛОВО. ГРАММАТИКА. РЕЧЬ. Выпуск XVI: Материалы VI Международной научно-практической конференции Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного. — МАКС-Пресс, 2015. — С. 511–513.
6. Сафонова В. В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. Серия: О чем спорят в языковой педагогике. — Москва, 2004.